

Pratiques de l'errance

et
V
é
c
u
s
d
e
l
a
m
é
m
o
i
r
e

15 - 16 septembre 2016

FORUM DE L'APEF

Programme · Résumés · Notices biobibliographiques

ESE - IPB

Bragança

0.74 - Auditório



Pratiques de l'errance

et

V

é

c

u

s

d

e

l

a

m

é

m

o

i

r

e

e

15 - 16 septembre 2016

FORUM DE L'APEF

Programme · Résumés · Notices biobibliographiques

ESE - IPB

Bragança

0.74 - Auditório



© 2016

Título: Forum de l’APEF: Livre de Résumés. Pratiques de l’errance
et vécus de la Mémoire. Figures, auteurs, acteurs

Editores: Ana Maria Alves, Cláudia Martins, José Domingues de Almeida,
Maria de Jesus Cabral

Edição: Instituto Politécnico de Bragança
5300-253 Bragança · Portugal
Tel. (+351) 273 303 200 · Fax (+351) 273 325 405
<http://www.ipb.pt>

Execução: Serviços de Imagem do Instituto Politécnico de Bragança

Capa: Maria da Glória Manso Alves

Tiragem: 70 exemplares

ISBN: 978-972-745-212-5

URI: <http://hdl.handle.net/10198/7743>

**Forum de l’APEF: Livre de Résumés.
Pratiques de l’errance et vécus de la
Mémoire. Figures, auteurs, acteurs**

**Ecole Supérieure d’Éducation
Institut Polytechnique de Bragança**

Bragance, 15 et 16 septembre 2016

Organisation:

Ana Clara Santos (Universidade do Algarve), Ana Isabel Moniz (Universidade da Madeira), Ana Maria Alves (ESE - Instituto Politécnico de Bragança), Cláudia Martins (ESE - Instituto Politécnico de Bragança), Dominique Faria (Universidade dos Açores), João da Costa Domingues (Universidade de Coimbra), José Domingues de Almeida (Universidade do Porto), Maria de Jesus Cabral (Universidade de Lisboa).

Table des matières

Note d'ouverture	9
PROGRAMME	11
L'exil intime qui nous fonde et le langage humain qui rend possible l'identité narrative et littéraire.....	15
Adelaide Gregório FINS Doctotante Université de Paris-Sorbonne et Universidade de Coimbra, Portugal	
Écriture de la mémoire dans le roman <i>Le Muscle du silence</i> de Rouja Lazarova	17
Ana Belén SOTO Université Europea de Madrid, Espagne	
Poétiques du mythe du juif errant au théâtre	18
Ana Clara SANTOS Universidade do Algarve, Portugal	
Paysage, chemin et errance chez Julien Gracq	20
Ana Isabel MONIZ Universidade da Madeira, Portugal	
Pour une définition de l'exil d'après Milan Kundera: La nostalgie ou l'ambiguïté de la mémoire d'un réfugié	21
Ana Maria ALVES Instituto Politécnico de Bragança – ESE, CLLC Aveiro, Portugal	
Leïla Sebbar, une écriture pour transcender l'exil et reconstruire la mémoire	22
Anne Catherine AUBRY Université Pablo de Olavide de Séville	
L'expression de l'exil en France chez Jorge Semprun et Maria Casarès : le récit autobiographique comme moyen pour régler ses comptes	23
Beatriz Coca MÉNDEZ Université de Valladolid, Espagne	
L'écriture comme pratique de remémoration d'un double vécu chez Luba Jurgenson	25
Beatriz Mangada CAÑAS Université Autonome de Madrid, Espagne	
La traduction comme déracinement et exil. La version portugaise de <i>La vie devant soi</i>, de Romain Gary	26
Dominique FARIA Universidade dos Açores, Portugal	
<i>Onitsha</i> et <i>La Quarantaine</i> ; la permanence au-delà des péripéties de l'Histoire	27
Elena Meseguer PAÑOS Université de Murcie, Espagne	

**Pour une définition de l'exil d'après Milan Kundera:
La nostalgie ou l'ambiguïté de la mémoire d'un réfugié**

Ana Maria ALVES

Instituto Politécnico de Bragança – ESE, CLLC Aveiro, Portugal
amalves@ipb.pt

L'article propose une approche de Milan Kundera, auteur qui quitte Prague et se réfugie en France en 1975. Déchu de sa nationalité tchèque, il obtient la nationalité française en 1981 et commence à écrire en français à partir de 1995. Il devient l'un des plus célèbres écrivains émigré de nos temps et développe dans son œuvre sa vision de l'exil qu'il décrit de la sorte dans *Une rencontre*: « La seconde moitié du siècle passé a rendu tout le monde extrêmement sensible au destin des gens chassés de leur pays. Cette sensibilité compatissante a embrumé le problème de l'exil d'un moralisme larmoyant et a occulté le caractère concret de la vie de l'exilé qui a su souvent transformer son bannissement en un départ libérateur (...) » (Kundera 2009: 123). Notre propos est de dévoiler cette vision, cette notion de l'exil, de la mémoire, de l'émigration « l'un des phénomènes les plus étranges de la seconde moitié du XXème siècle » (Kundera 2005: 22) comme le souligne Kundera dans *L'Ignorance*. Nous partirons d'écrits tels que *La vie est ailleurs*, *Les testaments trahis*, *Une Rencontre*, *L'Ignorance* pour développer le thème ciblé tout en soulignant l'importance de la culture, qui rachète l'horreur de ses temps d'exil, « en la transsubstantiant en sagesse existentielle » (Kundera 1993: 273).

Notice biobibliographique

Ana Maria Alves est enseignante (Professora Adjunta) au Département de Langues Étrangères de l'École Supérieure d'Éducation de Bragança (Portugal) et membre intégré du CLLC (Centre de Recherche en Langues, Littératures et Cultures) de l'Université de Aveiro. Depuis 2005, elle est membre de la Société des études céliniennes et participe aux colloques internationaux consacrés à l'étude de l'ensemble de l'œuvre de Louis-Ferdinand Céline. En 2003, dans le cadre du Master en Culture Française, elle soutient une thèse intitulée *De l'antisémitisme chez Louis-Ferdinand Céline*, à l'Université de Aveiro. En 2009, elle soutient, dans la même université, sa thèse de Doctorat en Culture: *Guerre et Exil chez Louis-Ferdinand Céline*. Les deux thèses ont été dirigées par Madame Otilia Pires Martins, Maître de Conférences Habilitée à Diriger des Recherches au Département de Langues, Littératures et Cultures de l'Université de Aveiro. Ses domaines de recherche sont la France des années quarante: Refuge privilégié pour les intellectuels et les artistes antinazis, le roman français contemporain, la sociologie des intellectuels, la culture et la problématique identitaire et le discours de l'exil.

Elle est secrétaire adjointe de l'APEF (Association Portugaise d'Études Française). Cv en ligne : <http://www.degois.pt/visualizador/curriculum.jsp?key=2988484129082407>